

Virtual Mentor

American Medical Association Journal of Ethics
August 2007, Volume 9, Number 8: 583-590.

August 2007

Readings and Resources

American Institute for Research. A patient-centered guide to implementing language access services in healthcare settings.

<http://www.omhrc.gov/Assets/pdf/Checked/HC-LSIG.pdf>. Accessed June 20, 2007.

Andrulis D, Goodman N, Pryor C. What a difference an interpreter can make: health care experiences of uninsured with limited English proficiency. The Access Project.

http://www.accessproject.org/adobe/what_a_difference_an_interpreter_can_make.pdf. Accessed June 20, 2007.

Baker R. The American medical ethics revolution. In: Baker R, Caplan AL, Emanuel L, Latham SR, eds. *The American Medical Ethics Revolution*. Baltimore, MD: Johns Hopkins University Press; 1999:47.

Beamon C, Devisetty V, Forcina JM, Huang W, Shumate JA. *A Guide to Incorporating Cultural Competency into Medical Education and Training*. Los Angeles, CA: National Health Law Program; December 2005.

Bernstein J, Bernstein E, Dave A, et al. Trained medical interpreters in the emergency department: effects on services, subsequent charges, and follow-up. *J Immigr Health*. 2002;4(4):171-176.

Betancourt J. Cultural competence—marginal or mainstream movement? *N Engl J Med*. 2004;351(10):953-955.

Blackhall LJ, Frank G, Murphy S, Michel V. Bioethics in a different tongue: the case of truth-telling. *J Urban Health*. 2001;78(1):59-71.

Blackhall LJ, Murphy ST, Frank G, Michel V, Azen S. Ethnicity and attitudes toward patient autonomy. *JAMA*. 1995;274(10):820-825.

Britton CV; American Academy of Pediatrics Committee on Pediatric Workforce. Ensuring culturally effective pediatric care: implications for education and health policy. *Pediatrics*. 2004;114(6):1677.

Centers for Disease Control and Prevention. BAM! Body and mind. <http://www.bam.gov/>. Accessed July 13, 2007.

Chalasanani P, Healy D, Morriss R. Presentation and frequency of catatonia in new admissions to two acute psychiatric admission units in India and Wales. *Psychol Med*. 2005;35(11):1667-1675.

Charon R, DasGupta S, Irvine C, Marcus E, Spiegel M, Stanley P. Narrative Medicine Workshops at College of Physicians and Surgeons of Columbia University at narrativemedicine.org/NarrativeMedicineWorkshop2007.pdf Accessed June 15, 2007.

Derose KP, Baker DW. Limited English proficiency and Latinos' use of physician services. *Med Care Res Rev*. 2000;57(1):76-91.

Ebden P, Carey OJ, Bhatt A, Harrison B. The bilingual consultation. *Lancet*. 1988;1(8581):347.

Epstein RM. Mindful practice. *JAMA*. 1999;282(9):833-839.

Executive Order 13166. Improving access to services for persons with limited English proficiency, 2000. *Fed Regist*. 2000;65(159):50121-50122. http://frwebgate.access.gpo.gov/cgi-bin/getdoc.cgi?dbname=2000_register&docid=fr16au00-137.pdf . Accessed June 20, 2007.

Flores G. Culture and the patient-physician relationship: achieving cultural competency in health care. *J Pediatr*. 2000;136(1):14.

Flores G. The impact of medical interpreter services on the quality of health care: a systematic review. *Med Care Research Rev*. 2005;62(3):255-299.

Flores G, Barton Laws M, Mayo SJ, et al. Errors in medical interpretation and their potential clinical consequences in pediatric encounters. *Pediatrics*. 2003;111(1):6-14.

Ghandi TK, Burstin HR, Cook EF, et al. Drug complications in outpatients. *J Gen Intern Med*. 2000;15:149-154. <http://www.blackwell-synergy.com/doi/full/10.1046/j.1525-1497.2000.04199.x>. Accessed June 20, 2007.

Goldman AS, Schmalstieg EJ, Freeman DH, Goldman DA, Schmalstieg FC. What was the cause of Franklin Delano Roosevelt's paralytic illness? *J Med Biogr*. 2003;11(4):232-240.

Gordon PH, Wilbourn AJ. Early electrodiagnostic findings in Guillain-Barre syndrome. *Arch Neurol*. 2001;58(6):913-917.

Guidance to federal financial assistance recipients regarding Title VI prohibition against national origin discrimination affecting limited English proficient persons

2003. *Fed Regist.* 20203;68(153):47311.
<http://www.hhs.gov/ocr/lep/revisedlep.html>. Accessed: June 20, 2007.

Hablamos Juntos, Demonstration sites.
http://www.hablamosjuntos.org/resource_guide_portal/demonstration_sites/default.g
rantees.asp Accessed July 11, 2007.

Hammonds v Aetna Casualty and Surety Co, 243 FSupp 793 (ND Ohio 1965).
Hansen B. The image and advocacy of public health in American caricature and
cartoons from 1860-1900. *Am J Public Health.* 1997;87(11):1798.

Harsham P. A misinterpreted word worth \$71 million. *Med Econ.* 1984;61(5):289-
292.

Hasnain-Wynia R. Is evidence-based medicine patient-centered and is patient-
centered care evidence-based? *Health Serv Res.* 2006;41(1):1-8.

Hasnain-Wynia R, Yonek J, Pierce D, Kang R, Hedges-Greising C. *Hospital
Language Services for Patients with Limited English Proficiency: Results from a
National Survey*. Chicago: Health Research and Educational Trust; 2006.
[http://www.healthlaw.org/search.cfm?q=hospital+language+services&fa=search&x=](http://www.healthlaw.org/search.cfm?q=hospital+language+services&fa=search&x=8&y=5)
8&y=5 Accessed June 27, 2007.

Institute of Medicine Committee on the Quality of Health Care in America. *Crossing
the Quality Chasm: A New Health System for the 21st Century*. Washington, DC:
Institute of Medicine; 2001. Brief summary available at:
<http://www.iom.edu/CMS/8089/5432/27184.aspx> Accessed June 13, 2007.

Jacobs E, Agger-Gupta N, Chen A, Piotrowski A, Hardt E. *Language Barriers in
Health Care Settings: An Annotated Bibliography of the Research Literature*. Los
Angeles, CA: The California Endowment; 2003.
[http://www.calendow.org/reference/publications/pdf/cultural/TCE0801-](http://www.calendow.org/reference/publications/pdf/cultural/TCE0801-2003_Language_Barri.pdf)
2003_Language_Barri.pdf. Accessed June 20, 2007.

Joint Commission. “*What Did the Doctor Say?:*” *Improving Health Literacy to
Protect Patient Safety*. Oakbrook Terrace, IL. The Joint Commission. 2007.
[http://www.jointcommission.org/NR/rdonlyres/D5248B2E-E7E6-4121-8874-](http://www.jointcommission.org/NR/rdonlyres/D5248B2E-E7E6-4121-8874-99C7B4888301/0/improving_health_literacy.pdf)
99C7B4888301/0/improving_health_literacy.pdf. Accessed July 13, 2007.

Keers-Sanchez A. Mandatory provision of foreign language interpreters in health
care services. *J Legal Med.* 2003;24(4):557-578.

Kendall DE. *Dao of Chinese Medicine: Understanding an Ancient Healing Art*.
Hong Kong: Oxford University Press; 2002.

Khanijou S. Disentangling fact from fiction: the realities of unequal health care treatment. *DePaul J Health Care L*. 2006;9:855-884.

Kilborn P, Clemetson L. Gains of 90's did not lift all, census shows. *New York Times*. June 5, 2002:A20. Article found that the immigrant population from 1990-2000 increased 57 percent, surpassing the century's great wave of immigration from 1900-1910 and moving beyond larger coastal cities into the Great Plains, the South, and Appalachia.

Kleinman A. Culture and depression. *N Engl J Med*. 2004;351(10):951-953.

Ku L, Freilich A. Kaiser Commission on Medicaid and the Uninsured. *Caring for Immigrants: Health Care Safety Nets in Los Angeles, New York, Miami, and Houston*. Washington, DC: The Urban Institute; 2001: ii-iii.

Kuo D, Fagan MJ. Satisfaction with methods of Spanish interpretation in an ambulatory care clinic. *J Gen Intern Med*. 1999;14(9):547-550.

Kuwabara S. Guillain-Barre syndrome. *Curr Neurol Neurosci Rep*. 2007;7(1):57-62.

Laine C, Davidoff F. Patient-centered medicine. A professional evolution. *JAMA*. 1996;275(2):152-156.

Lau v Nichols, 414 US 563 (1974).

Levenstein S. The very model of a modern etiology: a biopsychosocial view of peptic ulcer. *Psychosom Med*. 2000;62(2):176-185.

Loller T. Language barriers can be a life or death issue. *The Island Packet*; May 22, 2005. <http://www.islandpacket.com/news/local/story/4886043p-4479850c.html> Accessed July 13, 2007. Summary available at http://www.neclinicians.org/1_upload/resources/LanguageServicesIssueBrief.pdf Accessed July 13, 2007.

Midgely M. Trying out one's new sword. In: Hales SD, Lowe SC, eds. *Delight in Thinking: An Introduction to Philosophy Reader*. New York, NY: McGraw Hill; 2006.

Minkler M, Wallerstein N, eds. *Community-Based Participatory Research for Health*. San Francisco, CA: John Wiley & Sons, Inc; 2005.

Nash AN, Strobel C. *Daily life of Native Americans from Post-Columbian through Nineteenth-Century America*. Westport, CT: Greenwood Press, 2006:ix.

National Health Law Program. Library. American College of Physicians White Paper. Language services for patients with limited English proficiency: results of a

national survey of internal medicine physicians 2006.
<http://www.healthlaw.org/library.cfm?fa=detail&id=140042&appView=folder>.
Accessed June 20, 2007.

National standards on culturally and linguistically appropriate services (CLAS). *Fed Regist*. 2000;65(247):80865. <http://www.omhrc.gov/clas>.

Newswanger DL, Warren CR. Guillain-Barre syndrome. *Am Fam Physician*. 2004;69(10):2405-2410.

Nielsen-Bohlman L, Panzer AM, Kindig DA. eds. *Health Literacy: A Prescription to End Confusion*. Committee on Health Literacy. Board on Neuroscience and Behavioral Health, Institute of Medicine of The National Academies, The National Academies Press, Washington, DC; 2004.

Nondiscrimination under programs receiving federal assistance through the Department Of Health And Human Services. Effectuation of Title VI of the Civil Rights Act Of 1964. 42 USC sec 2000d (2000).

Pachter LM. Ethnic and cultural influences on child health and child services. In: Green M, Haggerty RJ, Weitzman M, eds. *Ambulatory Pediatrics*. 5th ed. Philadelphia, PA: WB Saunders; 1999:105.

Perkins J. Summary of state law requirements addressing language needs in health care. Washington, DC: National Health Law Program; 2006.
<http://www.healthlaw.org/library.cfm?fa=detailItem&fromFa=detail&id=97684&folderID=74931&appView=folder&r=rootfolder~~23177,appview~~folder,id~~74931,fa~~detail>. Accessed June 20, 2007.

Quintero v Encarnacion, Lexis 30228 (10th Cir. 2000).

Redfearn S. Dr. Seuss and other masters of public health. *Washington Post*. October 24, 2006:HE07.

Rees JH, Soudain SE, Gregson NA, Hughes RA. *Campylobacter jejuni* infection and Guillain-Barre syndrome. *N Engl J Med*. 1995;333(21):1374-1379.

Remen R. The healer's art: awakening the heart of medicine, medical encounter: *J Academy Comm Health Care*. 2007;21(1):7.

Risser AL, Mazur LJ. Use of folk remedies in a Hispanic population. *Arch Pediatr Adolesc Med*. 1995;149(9):978.

Rogers M. Examining the cultural context of consultation. *School Psych Rev*. 2000;29(3) 414-418.

Rolak LA. *Neurology Secrets: Questions You Will Be Asked*. 4th ed. Philadelphia, PA: Elsevier Mosby; 2005:104-105.

Ropper AH. The Guillain-Barre syndrome. *N Engl J Med*. 1992;326(17):1130-1136.

Sackett DL, Rosenberg WM, Gray JA, Haynes RB, Richardson WS. Evidence-based medicine: What it is and what it isn't. *BMJ*. 1996;312(7023):71-72.

Samuels MA. *Manual of Neurologic Therapeutics*. 7th ed. Philadelphia, PA: Lippincott Williams & Wilkins; 2004: 204-207.

Scioscia A. Critical connection. *Phoenix New Times*. June 29, 2000.

Simon GE, VonKorff M, Piccinelli M, Fullerton C, Ormel J. An international study of the relation between somatic symptoms and depression. *N Engl J Med*. 1999;341(18):1329-1335.

Smedley B, Stith A, Nelson A, eds. *Unequal Treatment: Confronting Racial and Ethnic Disparities in Health*. Washington, DC: Institute of Medicine; 2002:71-72.

Sullivan M, Kone A, Senturia KD, Chrisman NJ, Ciske SJ, Krieger JW. Researcher and researched-community perspectives: toward bridging the gap. *Health Educ Behav*. 2001;28(2):130-149.

Taylor L, Willies-Jacobo L, Dixon S. Cultural dimensions in child care, Figure 3.1. In: Dixon S, Stein MT, eds. *Encounters With Children: Pediatric Behavior and Development*. 4th ed. Philadelphia, Pa: Mosby Elsevier; 2005:67.

Tervalon M, Murray-Garcia J. Cultural humility versus cultural competence: a critical distinction in defining physician training outcomes in multicultural education. *J Health Care Poor Underserved*. 1998;9(2):117-125.

Think cultural health.

<http://www.thinkculturalhealth.org/LanguageAccessServices.asp>. Accessed June 20, 2007.

Thomas KM. Communication breakdown for foreign-born, language barrier and cultural misunderstandings can cause confusion, medical errors, and death. *Boston Globe*. September 5, 2005.

http://www.boston.com/news/globe/health_science/articles/2005/09/05/communication_breakdown/ Accessed July 13, 2007.

Title VI of the Civil Rights Act of 1964, 42 USC sec 2000d et seq (1964).

Ubogu EE. *Neurology Oral Boards Review: A Concise and Systematic Approach to Clinical Practice*. Totowa, NJ: Humana Press; 2005:41-45.

US Census Bureau. American Factfinder. *2000 Decennial Census. Limited English Proficiency*. PCT 38, Age by language spoken at home by ability to speak English for the population 5 years and over (Census 2000 Summary file 4—sample data); Washington DC: US Census Bureau. 2000.
http://factfinder.census.gov/servlet/DatasetMainPageServlet?_program=DEC&_submenuId=datasets_1&_lang=en&_ts=. Accessed June 20, 2007.

US Census Bureau. American Factfinder. *1990 Decennial Census*. P028. Age by language spoken at home and ability to speak English—Universe: Persons 5 years and over. 1990 Census Summary Tape File 3 (STF 3)-Sample data, P028. age by language spoken at home and ability to speak English--Universe: persons 5 years and over. Data set: 1990 summary tape file 3 (STF 3)-Sample data Census FactFinder.
http://factfinder.census.gov/servlet/DatasetMainPageServlet?_program=DEC&_submenuId=datasets_1&_lang=en&_ts=. Accessed June 20, 2007.

US Census Bureau. *American Community Survey 2005*. Tables S1601, B16001, 16005. Washington DC: US Census Bureau. 2005.
http://factfinder.census.gov/servlet/DatasetMainPageServlet?_program=ACS&_submenuId=&_lang=en&_ts. Accessed June 20, 2007.

US Census Bureau. *Current Population Reports*. Washington, DC: US Census Bureau; March 2000. <http://www.census.gov/main/www/cprs.html>. Accessed June 7, 2007.

Watt IS, Howel D, Lo L. The health care experience and health behaviour of the Chinese: a survey based in Hull. *J Public Health Med*. 1993;15(2):129-136.

Wynia MK, Matiasek JM. Promising practices for patient-centered communication with vulnerable populations: examples from eight hospitals. *The Commonwealth Fund*. August 2006.
http://www.cmwf.org/publications/publications_show.htm?doc_id=397067. Accessed July 11, 2007.

Yu RK, Usuki S, Ariga T. Ganglioside molecular mimicry and its pathological roles in Guillain-Barre syndrome and related diseases. *Infect Immun*. 2006;74(12):6517–6527.

Zuniga ML, Blanco E, Martínez P, Strathdee SA, Gifford AL. Perceptions of barriers and facilitators to clinical trials participation in HIV-positive Latinas. *J Women's Health*. In press.

Zuniga ML, Organista KC, Scolari R, Olshefsky AM, Schulhof R, Colon, M. Exploring care access issues for HIV+ Mexican-Origin Latinos living in the San Diego/Tijuana border region. *J HIV/AIDS and Soc Serv*. 2006;5(2):37-54.

Zuniga ML, Sidelinger DE, Blaschke GS et al. Evaluation of residency training in the delivery of culturally effective care. *Med Educ.* 2006;40(12):1192–1200.

Copyright 2007 American Medical Association. All rights reserved.